

Kralupy < olej z Kralup  
"nestvára"

Núč<sup>u</sup> 12, 130



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

krásný!

roup. krásši!

sp. krásši!

krásnější!

"zmi' uszyšle"

Nu<sup>iv</sup>c

4, 94  
5, 116



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

kratochvíle

2. fe. - il 11-12'

Nu'č 4, 175



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prof. Kozlov

Kratochvíle

fršjmu.

2.4. - e

3. - ovi

podle orač'

Náč 4, 175



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Gratochovilny

—i—

Nuc 4, 175



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Eraba

Eravou

Erav, Eravám, -áth, -amí

Eravla



Nu<sup>v</sup>č 4, 175

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Krejčí' (pro ženu)  
spr. Krejčová'

Núč 11, 80



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

krojovany!

< k-e' čestvo nezavislé' jidnoty legonadiv >

podle uniformiert

staci: čestvo v Broji

Nič 9, 157

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



kryti co  
< chybějí částem >

opr. uhraditi  
platiti

Nuč 2, 23, 104

zahraditi

Nuč 3, 42

Jobrich ze stavu delu

opr. : vystačiti se s vyjím delu

Nuč 6, 42

„napodobenina nemi. slo. bedecren“

Nuč 11, 69

kyti

udomyji'-li se pravidelna' období'

l. nesboudyji'-li se

~~\_\_\_\_\_~~ MÚC 6,27



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

byti fabrika

< aby reditelství byla nutnou fabrika vzajemnou  
vyhovoci >  
manu velmi

sp. aby si, budou-li tirozisy nutné fabrikovati,  
vzajemně vyhověla

NÚC 6, 117

byti něde svou fabrika

MORAVSKÉ  
ZEŇSKÉ  
MUZEUM

sp. Sufrovati u Eoho,  
odbrati od Eoho

NÚC 6, 154

byti' p'edročen'

sp. úbrada

NúC<sup>12</sup> 11,69



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

kráhy'

Group - ai' // - cys'i'

Nu'c-4, 175



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

krídlo 130

-i-

NuČ 4, 175



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

brídely!

-1-

Nu<sup>č</sup> 4, 175



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Průsekní

Sp. - 5 -

NúC<sup>v</sup> 4, 175



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Průsítel

-i-

NuČ 4, 175



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

křížovati trat'

"značena' na kříž přibíjeti"  
syn. křížovati se s tratí

NuČ 6, 26



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

kritici list

Vítězslav Hanousek: s. křesťan'

NR 5, 286 :

— u — , ale kritici uzavřeli

Náč 10, 76

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

skryj' X jeuz

vzaju . všeobecne' vztažne' 7

X jeuz "vztahuje se k osobě nebo věci určité"

Nič 4, 166

45 Dub.: skryj' "jeu ve vztahu s osobou & osobám  
nebo věcem určitým"

jeuz "vztahuje se k osobě nebo věci určité,  
čudně uoborově"

skryj' nyní zabraňuje jeuz

46 - ale elab skryj' ne jeuz, ale ne uoafas

< dáme ti peníze, již chceš > "vím již, o kterou  
část"

X < — " — , kterou chceš > "ab je sbírání"

Nič 5

školyže to učitel

↳ ... obr. školní výbor ustanovil k zastupování ... Miroslava  
M. ..., školyže učitel k zvolení spojovací škola, ...

opr. Učitel M. je jedinec volný

M. 6, 25

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ku

ku střešnímu účelu

sp.

Se

Núč 2, 23, 32

dodatek ku zdejším výnosu

sp. Se

t. 53

„zbytečné“ ku-čau“

ku zjednotění úprav  
Núč 4, 63

ku dni splatnosti

MORAVSKÉ  
ZENSKÉ  
MUZEUM

sp. Se

Núč 5, 158

ku upřesnění, ku smyšlenému vnitřnímu, ku zdrojům,  
ku dalšímu požadavku, ku zřetelům, ku závěru

sp. k

Núč 11, 164

ka příkladu

zum Beispiel

Sp. na příklad

Nu<sup>o</sup> 2, 23, 92



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Kula-víz

nečes.

Spz. víz Kula

Núč 11, 74



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



kulatý

z-e' raritko, raridlo

< Soule

nem' tība rav'det okroublé

Ni'c 5, 41

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Enlometci's

od sibir. legromatru

sr. - tu's < Enlometci's

sr. bojovni's < - u'

sr. muno-, obno-, svetlo -

Nu'c 5, 74

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

kan

ve škole: bujni' žoně běželi  
ale shoda bujni' žoně běžely je vlastně  
"správnější" 4

Nuč 10, 138

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

kupitel

„tvorěno násilně a fiktivně“

sp. kupec

x vykupitel

NúČ 6, 105

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Kursový

k-ová protihlednota

-ový: 'co z čeho pochází'

Sp. Kursová

Náč 6, 61

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

kus

'část celku'

zbyt tři kusy bankovců, dva kusy per

dva kusy ~~oficij vyhledá~~

jeu "edly" ~~už~~ ~~už~~ roztrhal na kusy

tři bankovce  
pro dvě pera  
dva oficij  
"

MČ 2, 23, 37

64.000 kusů líbů

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

+ 101

kus

hodnota kusa přibližně  
podle Anleihenstück

Spz: ~~kus~~

Nu<sup>1</sup>c 5, 72

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Liše

"uvotvar"

2-ff. Liži'

podle prav. Liži', Ližim, Ližich,  
Ližemi

Náč. 6, 140

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Kvalita výlohy

l. palost

NuČ 2, 23, 102-3



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

kvallistina

↳ kvalifikační listina  
podle Qualifications list  
Qual. Liste

NÚC 6, 6

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

kvartal

opr.: Chrtěts

Nu<sup>o</sup> 4/1997



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Evitance

z domá cveč

čís - fotizemí, storzenka

Núč 2 160



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

kvitance na 4

společnosti: ~~Storrenda~~ & ...

Nič 5,30



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

č vili úspor

sfr. fru úspor

ab chom dosáblei úspory

NÚČ 3, 9

sbucnosti

sfr. fru sbucnost

NÚČ 5, 102

NR: jou tam kde jde sbucně o věci vili,  
fránu, fránu, fránu : udělání co č vili

NÚČ 6, 26

Lašany'

Ž prosbu o l-e 'poučaralni' zaflacenois jlednelo ->  
"slzb. zdvořilost"

NUM 4/166

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

laženský

Sp. - u-

Núč<sup>IV</sup> 6, 104



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



léčba

l. léčení

Nuč 11, 75

geb Trav 30, 411: v rlyt. 4 m. léčení

Nuč 11, 168

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

léčebný řád

Spr.

~~il~~ Nut 7,15



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ledoslužba

~~stati~~ tento nápis „strani“<sup>4</sup>

Nič 12, 173



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ledový medvěd

viz NR 4, 107 : „uzapuz' fiell. Eisbär'

Spz. ledni' // foldru'

Nu<sup>c</sup> 6, 112

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Legiocentru záložna

nespr.

Nu<sup>o</sup> 4, 153



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

legitimace

↳ schází mu l-e & žalobě

"firouzenci": nemá opatření

Nic 51. 115



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

lépeji

sp. - lépe

NuČ 4, 154



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sevadlo

gr. le

Mu'c 5, 106



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



letuší vzpomínka

↳ let-ěs + -myš  
uživanejší: letulo

Nidč 10, 141



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

lezení

< rychlík leží asi 1 hod. později >

opr. odjíždí  
bude odjíždět asi o 1 hodinu později

NČ 6, 22

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

lézeť

< vznik ohně lézeť v záměně benzínu >

„odvar uem vazby“

čes. obecně vznikl tím, že k benzínu vzniál

Nuť 5, 44

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

lezení v zájmu Solus

Leží v zájmu bezpečnosti dopravy, aby...  
poddle Es liegt im Interesse der Sicherheit des Ver-  
kehrs

(toho)  
spr. bezpečnost dopravy žádá, aby... >

2 Nuč 1,

Nuč 2, 23, 8

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

lexikon, -on

sp. lexica

NuČ 12, 117



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Chostejno

↳ Jest úplně l-o, da-li dlužník poudaz. ↳  
↳ L-o jest, kde bydlí strana frabo sledající. ↳

spr. Uvážuje, zda  
nezatvří na tom, kde

viz NK:

mně je to l-o

spr. mně je to jedno

NuČ 6, 71

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

lidová zábavní podání

spis - lidový zábavní podání

NMČ 12, 123



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

lihočistna

nerozmyselné

výsloviach: prádelňa → prádlo čistna  
umyvadlo → spracovacie  
spracovať sa u. vyčistiť sa

NÚC 3, 127

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

NÚC 6, 14



listovati

Čes.-něm. ... odd. fořb. názvosloví: kartovati

NuČ 5, 77



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

listovní

návrh čtenáře Nuč : u. pošta

spr. odesílatelů aj. dostých dopisů  
vyřazených spisů

zkrácené : pošty podle nemčinny

nevhod.

úředně : listovní zápis  
MURAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Nuč 4, 175

listovka

Čes.-něm. <sup>velb.</sup> ... festival provoz. událostí: karta

№ 5, 71



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

plati se

sp. li-

NuČ 2, 23, 46



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

loco

45

cena loco stanice X

č. až do stanice

Za eladce :

loco eladisté podabapítko

č. ze eladisté

Eupufíkto

č. až do -4-

46

loco nádraží Eupufíkto

č. vyplaceno až na

nádraží

NÚC 2, '23,

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ložení dřeva  
, kaudal. výmysl"  
epi - ualldditi dříví

Nuť 4, 6



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

lozisko

2. pl. loziska

opis

-SK

viz NR 3, 222

NWC 3, 79



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ložna' listu

Spr. způsob, jak účtovat listu pro uarláda'ni'

Nu'č 5, 162

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



lze  
nem' lze viz NR 4, 313

// nelze

srov. třeba // netřeba  
je třeba // není třeba

NuČ 11, 78

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

majetek

v majetku cteného dojisu

germ. im Bentze des ...

"Zrúda"

Núč 2, 128

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vajitel učbu

l. majetník, vlastník učbu

Nič 3, 41

„nezpr. utvořene, ale upalo se“

l. majetník, vlastník

Nič 4, 46

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

major

S. majore, in S. - tē

"kvěna v - tē se časem víc a více zamobaba'...  
Sdyž je před Emenouf - r samohlada  
srov. doktor, husar, kapitan, profesor, tvor...

Nč 5, 3

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

wala fide

pro daveč frizovaný učitel: wala fide  
"konem slovně!"

Núč 6, 170



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

malá

1. malá mužů
2. z malá mužů // těchto malá mužů
3. malá mužů // těchto malá mužů
6. malá mužů // v těchto malá mužů
7. s malá mužů // s těchto malá mužů

NuČ 6, 163

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

malodráha < Králův Dvůr - Beroun - Kouřim >

Kleinbahn

Spz - drobná, menší dráha

stav NR 6, 19

Nič 6, 117



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

maloprodej

opr.: prodej v malém

Núč 6, 175



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



maui'

něco je z maui'

spř. lze dostat

NWČ 3, 156



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

manipulovati co  
↳ spis. >

sp. s cím  
nov. zacházeti, uarládati  
s cím

Núč 2, 156

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

- materiální

podle franc., něm.

Spr. - alní

Nu'č 6, 35

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ma'ber

syn. ma'ber

Nu'c 11, 141



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

materskoškolská učitelka

sp. Trošeno

ale l. učitelka mateřské školy

MWC 12, 62-63



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

maraci' kuzka

spis-maraci' kuzka  
"nem' to kuzka z maraci' "

Nu'c<sup>v</sup> 57 80



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

me'ne bežua' <helace>

sp. me'ne bežua'  
ještěl. me'ne u'vovana'

Nč 5, 88



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mečiji

Spr. meč

Nu<sup>č</sup> 4, 154



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



meritoricky      meritorick  
< m-y vyříditi žádosti >

nerf.

Núč 2, 127



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

u.  
měřit

↳ obvod houby měří 244 ha >

čtenář: není to germ.

NR 3,253 : není ucp., ale staré není

brusy prohlášený za ucpis. nepravem

rov. věc váží deset liber

peněz platí deset grošů

NR 5,24

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

- met

granát-, kulo-, míno-, puš-, svetlo-

gr. slov. vodomet  
cukrovat

Nu<sup>1</sup>C 5, 74

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mezdu' (přirada)

Sp. uzdova'

NUC 6 55



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mezi 7 pás.

sp. za

mezi jízdou

sp. za jízdou

z NUC 1

NUC 2, 23, 7

NR 4, 108 : předl. mezi čela na místě - čela na místě - čela na místě

NUC 2, 23, 62

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mezi ... mezi

↳ Rozdíl mezi soudním deliktem a mezi disciplinárním  
bezprávím byly provedeny různé úkony. →

opakování mezi

↳ zda se u logické

ale NR 3, 120 hájí; předl. mezi se chová jako jiné  
předl.

NR 12, 175

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mezifovorní

podle Zwischenfeditur  
gr. Zpostredující fovorní

Měc 5, 115  
114-



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mimo<sup>2</sup> < nešlaha ualó novostaveb >

sp. aruz. X Erone<sup>-2</sup>



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



minimálně

Zřevady u-ě poklesly

sp. zřevad je neobvykle měně →

Nic 2, 149



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ministeriál' // ministeroŷ'

Nu'c 6, 32



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

minuati s cila

<sofmu u'cilem>  
cilem

Sfr - s cila

gov - NR 14, 25, 2632.



NK 6, 133

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

minouti se cílem, svého povolání

Spr. s<sup>7</sup> viz NŘ 9, 265n.  
doplady ze stč. ua s<sup>7</sup>

Nič<sup>v</sup> 12, 121-2



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mispetu' // mispetove' okurky  
v inkerci novik  
nesfr.

Nu<sup>v</sup> 12, 10-11



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ústřední

nepřijímá se bez ústředního listu

prof. V. K. Něk 3, 159



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

miesto služieb!

• spr. služieb

Núč 2 749

podľa Dráuzstella

4, 48



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mišto fišdu

< nem' uvedeno >

spř. fišduka

NuČ 2 149



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



mi'sto upisovaci'

| spr. upisovna

Nu'c 2 149-150

[REDACTED]  
spr. upisovaci' urad

Nu'c 81 84

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

už čeho  
< dostatečných zručností >  
< času >

Spr- co

Nic 5 163

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

miti + inf.

budoucnost  
m. fut.

masin: mas dostati, ceho zadas<sup>1</sup>      spr. dostanes

Nu'c 4, 59



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

miti + iuf

konstatování  
in- prez.

masin: nevím, co to má znamenati

spis - co to znamená

co to jest

co by to bylo

NiC 4, 57

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

miti. + inf.

význam nejistoty

↳ básník V. A. měl dne 1/2 1900 zemřít >

odmítáno, státní úřad měl nemoci uvažovat,

sděl. má stát. zamestnanec zemřel

Nič 3, 79

↳ \* měl být ženat

er sollte verheiratet sein

sp. byl fr. ženat >

svob. masin :

mělo se státi vestiti

sp. fr. se stalo

toho dne měl být ženat

sp. jest mi fove domuz

NR : má být nemocen

sp. je fr.

Nič 4, 59

uči + inf.

práz  
m - inf.

Maří:

↳ Děti, nemáte vybrat ptáky!

sp. nevybrávejte! >

№ 4, 59

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

in4i možnost použítí telefonu

l. možnosti použítí telefonu

Náč 5,28



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ústřední k<sup>3</sup> + subř. děj:

... nemáme více co & podotknout

wir haben nichts mehr zu erwähnen

sp. nemáme formálně >

z NÚČ 1

NÚČ 2, 3, 4

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



užití v dřevě od  
↳ zbraně ↲  
l. užití zbraně

~~\_\_\_\_\_~~ Nuč<sup>12</sup> 6,104



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mizeti

3. pl. mizi', 3. pl. -eji'



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mnogo

1. mnogo mužů
2. mnoha — #
3. mnohu — // téměř mnoha mužů
6. — — — // v těchto — mužích
7. s mnohem — // s téměř mnoha muži

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

NČ 6, 163

muozstov'

< k seuletí' odevzdání' muozstov' >  
+ vyčet' foctu Eg

" zlof. y muozstov'

Núč 6,156

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

moment

rozumelo se

č. olamžič

okolnost (rozkladující), zohavka

Nú'c 12, 135

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

momentální

sp. momentální

Nu<sup>č</sup> 12, 135



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

momentální situace

spr. - mu'  
čes. Oramzita' situace

 N<sup>1</sup> C<sup>u</sup> 6,9

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

momentu' fotografie

č. okamžiká, mířova'

Náč 12, 135



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



uotodilua

"Zemolevnia"

MuS 6,173



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

motofabriky

„nášine“ , nepr. , „nevlusne“

Spr. motorové fabriky

NMČ 6, 141

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

moncinda

Haršty 25/8 25 vřaji' zámě slova

Nu<sup>c</sup> 4, 179

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

možno

↳ je možno, že ... >

Spr. možno

Nič 4, 147

nerobne možno, možno

Nič 5, 68

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

možno + inf.

< možno od poradenia dokladu upustiť >

„stereotyp. zloží fraze“

l. rebráča dokladu

NWČ 4, 187

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Možnost

absol. u. konkrétnějšího vyjádření

↳ ... ve správné bude možnost obě plachty  
prohlédnouti /

spr. bude <sup>mi</sup> uatm možno ... obě plachty  
prohlédnouti >

2 NuC 1

NuC 2, 23, 7-d

↳ xuditi stavnici na učilem lepsi možnost převážení el.  
energie >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

besure Möglichkeit der Übertragung

spr. ab bfo la suata převážení energie

NuC 4, 107

možnost

„možná slova“ (viz NR)

NR: „šetrně již ani deset let a rakvizitace se i v Brně  
prose“

miti možnost, p. uoci

jiné vazby: uvažovat o možnostech, přifouknout u-i,  
namáhat se podle u-i, počítat s u-i, nepřifouknout  
si u-t, přispívat podle své u-i

„vynikne po čerku g...“

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Nuč 4, 45

možnost + gen. sg.

↳ použítí telefonu >  
"kni námecy"

u. inf.

↳ použítí >

Náč 5, 28



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



MUDr.

pana MUDra. V. L

sp. MUDr.

Nič 4, 166

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

muji, tvój, svůj  
nespr. mojiho ...

moji ...

syn. melo

more



nič 11, 120

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mula

z osla a šolky  
spr. mul. mark.

Nu<sup>č</sup> 57/41



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

museti // -iti

tak v Prav. ; 3. pl. musí // musejí

"jevna' součastka našeho j-a"

"fotobuřeme ho"

kol'sakni už v šarce' čes.

des ovládl každý práti musiti

viz "NR 6, 22, 9h.

pro jednotnost : musiti, 3. pl. musí

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Nič 6, 73

museti + inf.

↳ ballky se musely ztratit teprve po vyložení  
zboru >

Spr. asi 11 patrac se ztratily

Nuže 4, 148

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

musíte zaplatit

nakazuje se: jest mi zaplatiti  
jest bída, jest nutno, jest dlužno, sluší, ačch  
nemohu zaplatiti

„nezaplatiti“ naproti, nezbytnou nutnost

sko fobrujeme, viz NR 6, 1

Nu 3, 42

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mysteti

"radeji" : - it



6,9

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nepřítelství

< to je m-ě nejlepší způsob >

nesfr

NuČ 12, 179



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



myslitelny'  
[šachraua budy ueni u-a']

vespr

Nič 12, 179



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

myšitelny

↳ Post. úřad X. není bez vybavení valesitřuní  
slami u-y >

Sp. nemůže být vřazen, dokud nebude  
u něj přidelen žádný personál

NČ 6, 82

↳ Bez vlastní fotky je fotovní doprava  
nemyslitelná >

Sp. nelze si myslet fotovní  
dopravu t.

na<sup>y</sup> m. dat.

<raslati klasovaci listy na zemskou grupou foliicnou>  
sfr. gravé

Nč 4, 106



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

na<sup>y</sup> m. dat.

↳ činiti návrh na ministerskou radu  
spr. ministerské rady >

Nuč 3, 59



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

na<sup>4</sup>  
NR 8 / na 46 mužů nebo 4 muže a 6 žen >

// pro<sup>4</sup>

na<sup>4</sup> "znamená" je to, že se do tarového vozů vejde  
46 mužů<sup>4</sup>

X pro<sup>4</sup> "viz je přichytání a nebo rezervování 46 mužů"  
NR 4, 23

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

na co

Sp. kác

NúC 2, 174



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

na + co

náběh

za Císař

nesmýš

či došle' spisy

Nu'č 2, '23, 64

náběh & jednatel'

Císař

sp. fóruš a jednatel'


MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Nu'č 4, 169

nabýječ

Spr. - i -

viz Geb. - arte I, 66  
Prav

  
NÚČ 3, 132



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



rabířec

sp. - i -

viz Geb.-Entl I, 66  
Prav.

Nu<sup>č</sup> 3, 132



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nábojn' policie

2

Nu'c 5, 30



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

na byti, na bydu

-spr - uabudu

„kruba' ukuou. chyba“

Nu'c' 4, 27



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nabyvací právo

Spz. nabývací

Núč 6, 64



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

načas

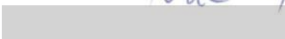
< vlah je na čas >

běžne' na Moravě

gr. včas

(v oboli' Břuna?)

Núč 4, 16



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nadžerd

nadžeti si znači' zvrátiti si cestu  
snov. přejízdeti řeku po mostě - přejezd

naděti: přejezd přes<sup>y</sup>

Nič 4,80

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nadsfotriebe

viz NR 5, o. 4 germ. über-

sfr. rozšena' sfofriebe



NúC 2, '23, 37

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nadstavba L. 2. patra >

podle pří- , pře-  
vločtejší: ka-  
✓

doporučení NR



Náč 6, 108

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nad to

↳ budou nad to opatřeny fotograficemi >

ne. kromě toho budou v nich fotografie

MUC 5,77

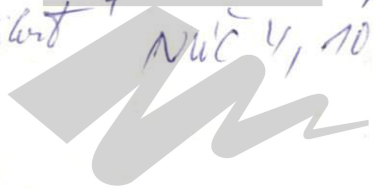


MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Uadineceny'

< ve smyslu u-e' smlouvy  
spr. podle smlouvy sbora r'edne' >

"obenangeführt" 4  
Nič 4, 69  
Nič 4, 107



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nádrobný

asi Friedl. Platzmeister

je u Kott. D. : v borničtvi Platzaufseher

MČ 11, 139



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nadvyděleš

opr. : roebřemý vyděleš

№ 6, 78



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nadvoj'dělek

viz Nuč 1, č. 29, 158

sp. zvýšený výdělek

Nuč 2, 23, 37



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nadojroba sil

výsmech tohoto slova

11 4

Nuť 3, 72



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

náhled

Aussicht wexpr. X náhled do útroob  
Apr. mířem, názor slov. NR

NuČ 5, 13



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

náhled sdělení:

spř. souhlasiti & uveřejnění  
názorů

Nic 5, 53



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nahlížeti co

syn. <hléděti uac'>

nesyn. <uznávati>

NuČ 12, 62



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

návrada na<sup>y</sup> <částku>

sf-návrada částky  
Nú'č 2, 153



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nacházející se

↳ v časopisech u staré vodáreny ... se nacházející

spis - jsou u vodáreny

Nu<sup>o</sup> 2, 23, 715

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nacházeti se

u. byti

< zboru se nachází ve skladě

< značná část Podharp. Rusi se nacházela  
pod moci bolševické vlády maďarské

sp. jest >  
sp. byla >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

NiC 2, 23, 26

< Tyto zívne části nacházejí se v pokrovinách

sp. byti, vyskytovat se >

blüsen sich befinden

f. 92

f. 132

nacházeti se

(rozšířená stanice V. se nachází částečně na slez-  
skem, částečně na moravském území)

sp. stanice byla rozšířena

NÚC 5173

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nacházeti se v držení cího  
< vojenskýh. dokladů >  
befinden sich im Besitze

sp. un. č. 20

Nuč 2, 128

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vajiti c'ho  
< dobre'ho pracem' >

Spr.

co



NW 5,163

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uajně

2. vydání ... obsahující oproti 1. vydání uajně rozšířenou  
část o provozování >

l. Sejmek

NuČ 6, 14

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



na'hlad ve'str.

nem' vespr.

"směšné" se stream ve'str <sup>II</sup>

Spř. hradi'sti vydá'm'

Nu'c 7,63

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

na Eladenu

na Eladni' list?

„varujeme před touto novou -eudou!“

NiC 3, 34

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

naklady na co

"proste čísly" naklad sg.

Nu'c 5, 13-14



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

náklady čeho  
< řízení >

spr. na co

spr. na řízení

srov. na eládats mnoho ještě na co

Nu<sup>č</sup> 6, 19

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nalehati na jeho  
↳ na službu >

Spz. - e' -



NWC<sup>5</sup>, 112

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

malérají se

↳ litry, m-i se v úschovně >

sich befinden

sp. skri. jsou v úschovně

NuČ 3, 140

podle sich befindlich

NuČ 4, 172.

↳ pozemky malérají se v obvodu obce >

sp. pozemky v obvodu obce

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

NuČ 5, 78

nalezení u výrobce!

sp. výrobci se

Núč 11, 103



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nalézati se

Čím se nalézal ve stavu zjustle'm

Sp. byl zjustly' >

Čbři se naléza' ve skladě

Sp. jest ve skladě >

NČ 2, 23, 27

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



uakázati se v pojednávání

Ložiska rozšíření zdejší stanice uakázati se v p-č  
pod číslem ...

podle Befundet sind in Behandlung  
spr. o obarce se jedná

z Nuč 1

Nuč 2, 23, 8

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nalézt  
smrt pod Eoly vládu  
"nesmysl"

Núč<sup>1</sup> 12, 129



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nalezení

3. pl. - i' // - oji' viz PCP Geb. Entl 1, S. 280

Nu'c 12, 159



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

naléžeti

řiv. 'ležeti na čem, u čeho'  
vliv gehören

- 1) domu (o majetku)
- 2) ke domu, k čemu (o příslušnosti)

Ad 1) 'byti jeho majetkem, vlastnictvím'  
'velmi rozšířený germanismus' asi boj proti němu  
maruy

l. to je me'  
to je příduvová

MORAVSKÉ  
ZEŇSKÉ  
MUZEUM

nov. NR 1, '77, 129

Nu C 6, 73

kalobětí

Spř. ualoziti  
Spř. ualádati ka lod<sup>v</sup>

Nič 2, 180

Seum.

Nič 6, 82

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

realizováno bez předmětu

[draha sama nenaložila]

Spr. zboží'


// nenaváděla

NMČ 4, 147-8

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

naloziti / nahledati s kym  
cim

spr. doklady z evb, Čsl., Pal

 Nwč 12, 166-7



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

na místo

rozhodovati na místo pléna zem. škol. rady  
podle NR 6: „směr k tomu, co znamená → na místě“  
„v ob. je též o kámen, omyle a pod., ale jazyk  
spis. se touto významu vykládá“

Spr. místo

NR 6, 25

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



na místo<sup>2</sup>, na místo<sup>2</sup>

< na místo jednotného druhového předavku podle II. třídy  
rodinné povahy... >

spr. místo<sup>2</sup>, protože "jde o zámeček"

"ve stě. se umohdy, kde dnes říkají pro místo,  
říkalo také na místo, na místo"

"dnes říkají na místo, na místo pro tam, kde jde  
o ~~skutečnou~~ nebo podstatnou úpravu"

< Sedlyš h<sup>2</sup> na místo<sup>2</sup> >

místo<sup>2</sup> x na místo<sup>2</sup>  
na místo

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM  
na místo<sup>2</sup> dle mu  
vynadal >

na místo poplatku

spr- místo

NuČ 4, 27

NuČ 4, 169

na miesto toho  
< vyžadujúceho veršobele >  
statt, au lieu = miesto

Núč 10 169



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dědiců' nápad

Anfall(s)tag  
Erbfall

viz NR 1, 237n: nápaduouti

Spř., opora v starším j-e

jednoznačně: v den právních nároku  
jedna na dědiců'

den nápadu  
nápad dědiců'

co na Eoho fada'  
na co

NM 11, 46

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nápad pojistného případu

'neocítavána', vtípna' myšlenka, vtíp'  
Zub: 'spada'ni dědictví na toho'  
žež dědici napadají'  
'dědici' právo'

spr. případ, pro nějž pojisteni' platí

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Nič 5, 702

nápad [to je dobrý nápad]

vlivem Einfall  
"zdováčství"

Nič 11, 46



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řádkovost

odmítání



Náč 11, 91



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nařadue

< se lišiti od<sup>2</sup> >

germ. auffalkend

sp. neobčejní, patrně, zvlášt', v. Slavě;  
ocibe, zřejmě, Eu podobu aj.

NHC<sup>v</sup> 3, 104

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

napadny<sup>1</sup>

germ.

auffallen

Nu<sup>c</sup> 3, 104



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



na paměť

opr. z paměti  
na paměť

Nu<sup>iv</sup> 6,83



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

napočísti

napočítáno

špr. - členo

Núč 3, 104



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

napočítati.

Ze skutečně napočítáno čimily mají cestovní výlohy  
umožněn více, než nyní stát dává podle  
stavajících předpisů

gr. napočítáno

(podle Kotta a J.)

[ale nezískána  
argumentace]

Nič 3, 104

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

národ

↳ vezšty mu věci čsl. státu nepatř' národě ->  
spr. mohl se domáhat na státu nepatřících  
požadavků (práv)

NuČ 4, 149

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

národ více čemu < více jorůstaloosti >  
sp. k čemu, nac  
podle NR, masika

Nic 6, 153



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nároky

ústi nárok na<sup>4</sup> <podform v nezaměstnanosti>

sp. právo požadovati se podformy

NÚC 4, 44

<nároky zaměstnanci věci nemoc. požaduje>

sp. práva & požaduje

NÚC 5, 121

<nárok na pensi>

MORAVSKÉ

ZEMSKÉ

MÚZEUM

sp. právo  
nárok: 'gravedlivé požadování práva & věci' )

NÚC 5, 191: Anspuch

"asi se ho tal chce vezbavime"

t. 6, 51

naše

pro co  
↳ přes rechneru' stravnáhu' >

nespr.

Nič 8, 127



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nařídout odjezd vláru nařídouti vláru

podle den Zug ausgeben  
Zugsausgabe

Spr. - vláru vzuatiti, ohlāsiti, ofowiděti  
ohlāsiti, ofowiděti vláru  
z NÚČ 1

NÚČ 2, 23, 7

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



narikani' odjizdu vlaru

narikati' odjizd

folle Zugsausage, den Zug ausagen

gr. vlar oznamiti, ohlasiti, ofovedeti

ohlasim', ofoved vlaru

NuČ 1

NuČ 2, 23, 7

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

varšavský výměr, výkos

staré pravouhlé kóci

Bratři v odpor  
viz Nč 7, č. 3 : "kóci dosud upr."

Nč 2, 23, 64



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nařízený

n-e rozhodnutí

"Shně se bere v odpor"

sp. "stare' pravnicke' rokem" '7

viz NR 7, čís. 3



Nu'c 6, 69

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nasaditi <sup>co</sup> do ceho  
↳ dole ↳ do operatu ↳

sp. zaprati

einsetzen

NuČ 4, 169



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

naslepití vno

nespr.

53 bude se i usleřovat  
vysleřovat z.

další možnosti: nastrolovat se u. spát  
u dverovat se u. otvrat dveria  
vy ——— u. vychazet z úřadovny  
narobcovat se u. ufadnout na  
soberec

54

uřadit se u. foudit se  
uřeslit se

MORAVSKÉ  
ZEŇSKÉ  
MUZEUM

MuČ 11

náhledem<sup>2</sup>

↳ vymazání se u- em úmrtí, zrušení obchodu aj.  
" následky starého úřadování "

sp. protože X. Y. zemřel  
protože byl obchod zrušen // pro zrušení  
obchodu

↳ Vymazání se člen správní rady Jan Vilimovský  
náhledem úmrtí

sp. Byl vymazán foto, že zemřel >  
podle infolge serum. NÚC 4, 42

" nesmysl! tak práce nikdy nemluví!" t. 70

následkem toho < vybižení se dědicové > infolge dessen  
spr. proto vybiží soud

MHC 4, 19-60



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nasledkem toho, ze <ona chysta ... jiz posla >

genu.  
Jces. foto, ze

Nu<sup>1</sup>č 4, 42



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



našledkem čehož <sup>in. instr.</sup> < foundaly značně vybočování stěn potkovými  
spr. cituz vznikly

Nuť 2, 223, 21

spr. foto

Nuť 4, 82

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

následkem<sup>2</sup>

u. inst.

↳ u. u. nepřávnosti sazbovdu' vzniđajici' nedorozumění  
spr. - nedorozumění' vzniđajici' nepřávnostem  
výpočtem

Nič 2, 23, 104

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

našledem<sup>2</sup>

in foelle<sup>2</sup>

<u-em výrobu okresního soudu

sp. foelle výrobu >

NÚC 2, 23, 27



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

následkem<sup>2</sup>

n. pro<sup>4</sup>

nem. infolge

sp. pro<sup>4</sup> "fiscina"

↳ n-um špatného počasí  
suchové vlnice

sp. pro<sup>4</sup>

NuČ 1

NuČ 2, '23, 7

"flavel, který nemůže u nás být pleťti"

viz NuČ I, 13, 36, 62  
NR 5, 4

MORAVSKÉ  
BOHEMÉ  
MUZEUM

↳ uab'idly ... nevyhovující následkem usložení vadiva

sp. pro usložení // lépe protože nebylo složeno

// ještě lépe takové, za což nebylo složeno

n-um úpravy plati

sp. pro úpravu // úpravou

NuČ 2, '23, 9

nasledovatel

s-a-

Nu<sup>č</sup> 6,54



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

následovati z ceho

z toho následuje, že germ. daraus folgt, daß  
"nesmysl" spr. toho ceho, za <sup>Er'm</sup> ceho

spr. plyne // vyplývá NÚC 2 149

Zub NR 3, 208 : už v Jg. Sk, němci napodobují sequitur  
spr. z toho plyne // vyplývá

MORAVSKÉ NÚC 12, 22  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

následovně

bude organizováni u-č

nespr.

Náč 2, 158

spr. dáleto

Náč 3, 138

jedle folgendermaßen

Náč 12, 19

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

následující před výstev

↳ budou vydraženy u - i' předněty .

Opis: tyto věci >

Nič 4, 125

viz <sup>4</sup>čub 3, 208  
NRV

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



následující

< Ministerstvo zemědělství uveřejnilo v-č. výnos

sp. tento výnos >

folgender

Nč. 2, 23, 13

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

následujícím způsobem

číslo NR 3, 208

při odhlášení: tímto způsobem  
tímto

NUČ 12, 22



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

následující

z n-ích divodů

↳ nelze dodržovat plně z n-ích divodů  
spr. nelze dostati chybám z těchto divodů  
zachovávat chyb

Nu<sup>o</sup> 2, 23, 20

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

na sledující zpodst. uenst.

sdělovati u-ni'

spř. oznamovati toto

NbC<sup>L</sup> 6,85



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nastaly

3 tři měsíce po n-ém slosování >

podle nach erfolgter Auslosung

5/71. Za tři měsíce po slosování



Nič 5, 72

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nastalosti

< v složení souise nastává změny >

l. složení souise se nemění

Núč 6, 83

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nastavati

zmeny n-djici' v dihedru provedeni' za'loni  
"ferla"

Nu'c' 5, 143



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nástava

NK : vzaté asi 1923

"nemí to slovo nejkrásnější"

"ale nástav by bylo slovo měně určité"

(jiné nástavy  
než stavěbní)

"jiní vyřeli bychom i tomto slovu"

NK 4, 62

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nastoupiti / nastupovati  
CO  
< službu >

spr. do služby

NuČ 5, 74

nastoupiti studia

spr. na studia

vstupiti do studii

NuČ 41, 168

„vyhláda' se p̄sobemím nem. vládu“ (Geb. Erl. 1, 26, 118)

nastoupiti tr̄m, spr. na tr̄m

běžné: cestu, úřad, službu, důraz pravdy

NR 10, 21: nastoupiti na cestu - arch.

Kott: v 2. sv. doporučení na CO

v 6. sv. u řada dokladů s vazbou auz.

srov. napadnouti <sup>Pal, Šaf, Vrchl</sup> <sup>loho</sup>, nahoditi co čim, ualiti sledenci  
přijmout do čí.

NuČ 12, 62

našturena

spis vstupenka na naštureně

Dvořákův listy č. 19 12/5 '22

cit. v Nuč 2, 23, 14



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uato

Spr. fotam, jab, potk'

NuČ 4, 60

Spr. <sup>u4</sup>frisklu rodu  
za rodu

NuČ 6, 83

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

na toli?

< přiléhavě; aby přijaté osoby byly na toli? inteligent-  
ními; aby se rychle zapracovaly >

opr. tak ... , aby

Nuť 6, 42

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uatož

↳ neznamená ho ani, uatož abych ho uiloval ↳  
už u Kou.

geb-Erkl II, 547, 1

stufňovací spojení



Nuč 70, 742

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

návarba

podle z uvozku na ekvivalenty slova  
Spitzrebel

Nič 7, 14-15

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

náves

1. fl. návese

fr. - i

Núč' 3, 104



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

náveska

jeden z návrhů na ekvivalenty slova

Spitzkebel

Nuč 7, 15



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



návestek'

Sp. návestek'

Nic 2, 23, 114



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

navěsti'  
<kolky u navěsti'>

sp. na navěstích

Nič 4, 101



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

návesť

sp. návesť

NuČ 2, 23, 102

X návesť t. 114



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

návestičko

za Signalmittel

"slovní zmetek"

-dlo je od ~~de, uil. jmen~~ (návest<sup>v</sup>)

Čes. slovo - Vědomí 21/12 '28

est. Nuč 3, 29

uvá se: návesti / slovo  
návrh Nuč: / slovo  
/ fá

sp. návesti  
Nuč 3, 140

návestičko

resp.

Nuč 4, 140

MORAVSKÉ  
ČESKÉ  
MUZEUM

návestu

Sp. - st. X

návest

čís. 2, 23, 714



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

návestní  
← founička →

Spz. - 5-

NuČ 4, 157

Spz. návestní díly  
—

NuČ 12, 40

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

návod na eo  
Zna učbování dávky →

spr. k čemu  
jale učbování dávku

 NÚC<sup>v</sup> 6, 100



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

návod pro co  
zpro účtování >

Spr. & činn  
jed účtovat

Núč 6, 100

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



návrh cího  
[obecního řádu]

„kvaucnalo by, že obecní řád něco navrhl“

Sfr. na 4



Núč 5, 151

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

navštěva  
úřadu

sp. docházka do úřadu

 Nič 59  


MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

navštívenáti úřad

gr - docházeti do úřadu

školu



NuČ<sup>v</sup> 5, 9

gr - choditi do školy

NR: fottle Schule besuchen, Schulbesuch

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

NuČ<sup>v</sup> 6, 169

neb

↳ Podržte dlužnou částku, neb jinak budete  
muset vynášeti ji exekucí

l. neb

Nuč 17, 138

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nebezpečí + gen. sg.  
K udojiti' frohlásem' >

~~l.~~ l. se frohlásem' udojide

Nu<sup>c</sup> 12, 119



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nedaleko Prahy  
// od Prahy

obojí spr.

~~Nač~~ 12, 96



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nedoručitelna' poukázka

č. nedodatekna'  
Núč 2, 144



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nedostatek

< N. slušebník odruarů žadal již vícekrát podnět  
k zavedení vedorozumění >

"nemí nedostatek" odruarů, ale nemosí se  
věpat o nedostatek ani o nedostatek jaroosti.

Spr. < Dostlo již několikrát k zavedení vedoro-  
zumění proto, že úředník nemosil ... slušebník

odruarů >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Nič 4, 116



nedostatek

< pensionovani' zaměstnanci pro nedostatek os.  
statnich občanů >

"Stari' občané mají stat. občanství" dostatek nebo  
» nadbytek? "

Nič 3, 158

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nedostatek

urudim' u-u obalu

spr. že záležitost je bez obalu



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

noexistence

↳ výhleda spočívá hlavně v u-i administrativních  
potřebách →

l. v potřebách, jichž zde není

Núč 5,103

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nehodilci' se zpodst .

vyšetřování n-člo &

spr. toho, co se nehodí'

\_\_\_\_\_ Nč 5,57



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nejděle + abuz.

↳ lidská povinnost nejděle při měsíce po skončení  
správně rodu uzavřít obecni účty >

spr. nejjedněji za tři měsíce

MiC 11, 91

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nejdele do + datum

zbyt. ~~nejdele~~ (ne vojse. uline)  
"bori vyznam" "prodl. do<sup>2</sup>"  
NMC 5, 74

opr. nejpordeji do<sup>2</sup>  
NMC 5, 143

X nejpordeji  
[podat zpravu nejdele do 6 tydnu]  
MOZEUM

Spr. nejpordeji

X Spr. [vydrzive pod vodou nejdele  
jil uhnuty]

podle Langsteus NMC 12, 19 NMC 11, 69

rejeu - výbrš

Spr - rejeu - ale

NiC 6, 94



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nejpozději do + datum

zřít. nejpozději (ne vojens. veluvé)  
"bori významu předl. do"  
[redacted] NUC J, 74



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nejvýše

Λ až do doby nejvýše 6 měsíců >

opr. nejdéle až do 6 měsíců



NÚC 5, 142



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nejvýše 25 čl.

raději: nejvíce  
do 25 čl.  
ne přes 25 čl.

Núč 6, 118

sestává nejvýše ze 16 čl.  
spr. skládá se nejvíce

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

t. 153

několik

1. několik mužů

2. 2 několika — 4 —

3. několik — 4 — // <sup>tento</sup> několika mužům

6. v několika — 4 — // v těchto několika mužích

7. s několika — 4 — // s tímto několika muži

№ 6, 163

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nemístný

↳ sepsání protokolu bylo u-e' >

l. uvolněné

 MuC 6, 83



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nemoc

2. sg. -e

Spr. -i'

Nuč<sup>c</sup> 5, 757

7. pl. nemocemi

Spr. nemocemi

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Nuč<sup>c</sup> 6, 74

nemocnost

statistika u-i

„staci“: statistika o ~~o~~ nemocnem<sup>✓</sup>

NúC 5, 102

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

neumožny'  
n - e' sěbrěm'

sfr. neúměrně', nerozumně', nemístně',  
škodlivě', porážlivě'...

n - ě níža' cena mléka sfr. neúměrně', nerozumně'...

 Nuč 12, 36



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

neobsvětlivý

nespr.

Nič 4, 147



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



neofabrice' čičariny kromosvodem

das Lichtverschauen des Worterammes mit einem  
Blitzableiter

L. Sulec, ze uad čičariny uelk kromosvod

NÚČ 2, 173

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

negativně se zachováti

sp. nenalezite  
nezachováti se, jak se slušelo

Nu<sup>č</sup> 11, 127

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nefabriční postup

sp. realizací // nepracovní // nevhodný

Nač 11, 121



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nepřešim' plučim'

sfri-plučim' platelimi' fovičnosti ginyju zpisobem  
nez fenězi

Nič 6, 105



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nepostrádatelný', nepostrádatelný'  
sp. nezbytný' → "jistě nesprávnější"



Náč. 6, 23

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

neprodávateľná chuť

od prodloužití, spr. neprodávateľný  
spr. chuť, kterou nelze prodloužití

NČ<sup>v</sup> 11, 169



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

neproveditelné

<odvažování zásilek bylo by u-o>

sp. u-e'

Nu<sup>c</sup> G, 118

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

neproveditelný

↳ odvažování zůstalo by v četných případech

n-o >

l. nebylo by je lze provést  
NÚC 6, 118

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



neopřející

středoeur.-dial. slovo u - nepřijíci'  
neopřející



Moč 11, 16



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

neopřístupné v dovozu knih

l. nedovolené

  
Nuc<sup>v</sup> 6, 156  


MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nepristojnost

Opis : vesnar

Nu'c 2, 723, 73



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nesporne ✓

germ. m. nade vsi pockybnost

NiC<sup>2</sup> 6, 163



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nesporu

je n-o  
nesporu

sp. n-e'  
nesporu

Nu<sup>1</sup> 6,76

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nésti nářady

„neseme na rádech“

spr. nářad braditi

Nu'c 5, 13-14

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uěsti povinnost

sp. uěsti  
býti povinnosti

Nuč 11, 91



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nevěsta' správa

"podivná souvislost"  
Suad: neofotiva'

Nu'c 5, 93



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nevzdělátele' dík

sp. Stá' není možno vzděláti.

Náč 12, 124



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nezlýhny'

Pro jezdecké eskadrony by byly u-y dva kuckyněre'  
vozy >

Spr. n-e'

nědo ueněa' : nezlyten

Nu'c 6,19

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

už

užiti už starou matku } v lid. ústě  
tu jednu chalupu }

spe - jen  
// užiti už



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

režebné 'Goy  
'Inferla'

Náč 7, 126



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

verisťny'

"Spodoba na dalbu" u. verisťny'

Náč 5, 74



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nic

po zápor. slyech často nicého u nic

< nepocítiti nicého neracouného > spr. nic



NuČ 2, 727

X u sly s gen. vazbou (nic sly záporová!)  
nicého: nedorahl nicého (srov. učého)

NuČ 4, 744

MORAVSKÉ

ZEMSKÉ

MUZEUM

po zápor. slyech nic (slov. nic sly zápor. neuter)  
nicého jen: 1) po subst. nic nemiti nadbyteč nicého (srov. učého)

nelyti nicého schopu - u -

2) po slyech s genit. vazbou  
nelyti se nicého

3) po fráz.  
dvojč. nicého  
nepokřbovati - u -  
ukřičkřiti se - u -

NuČ 5, 83

Medule

2. -klo , 3. -kmu

4. -la , -lovi

Nič 3, 42



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nijare' poplatky

podle NR 2, 201 l. řádku'

Núč 6, 32



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



niveau , 2. niva

sp. veskl.

čes. úroveň

Núč 12, 68



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

už Eotlady  
u - e' osvětlení

Sp. osvětlení na už E' klad  
MúC 2, 23, 21



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nizky'

n-a' cova

nespr.

Nu'č 2, 23, 64

[n-a' čabla, n-y' poplateš]

spr. ualy'

geren

Nu'č 4, 90



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nápisany' suob.

"staci" fodepsany'  
jeste l. : 1. os. 39.

Nu'c 5, 61



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

noha

přeprava fo uose

"neobvyklé a zvláště"  
[redacted]

Spr. přeprava fo [redacted]

Nitc 5/166

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

normativní výnos ministerstva

„stačilo by“: upravení

NuČ 6, 74



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

normovaný star strojvůdci

„stadi“ předepsaný

NuČ 2, 23, 35



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nositel nemocenského pojistění!

"šroubované"

Träger

opr. : u částky z nemocensk. pojistění!

MČ 6,4

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM





novoforbádra

l. vyučena svršen  
Obnova —

obnova forblády

Ing. J. Peřivcák z Brna; neplod. Obnova svršen

Nač 4, 34

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

novostavba

opr. stavba

Nu<sup>c</sup> 6, 123



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nucen

{ budu nucen dlouhou částku vyplatit }>

l. budu muset ji vyplatit

// budu ji vyplatit

NuČ 11, 138



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[nuten]

ofabření, jez jsou nutna

syn. nutná

není: nuten



Nu<sup>l</sup>C<sup>l</sup> 5,67



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mutuo

jest mutuo znova proz soustati >  
verbalne mutuo

"

sp. mutue'

[REDACTED]  
Núč 4, 6  
[REDACTED]

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nutno + inf. + instr. [převodce]

↳ Vaší stanici bude nutno zaplatiti diferencii

l. Vaše stanice musí zaplatiti rozdíl

NuČ 2, 23, 68

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nutnost

Le je nutnost zvláštních opatření >  
opr. jsou nutná zvl. opatření

NÚC 5, 142

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nutnost + 2. sg. stbšt  
← vydání zákona →

keře infinitiv vydati

\_\_\_\_\_ Nuč<sup>1</sup> 11, 723



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

-n<sup>✓</sup>

sp.: uan, ou, pou, ven, zan  
nespr.: dou

s aruz.

s gen.

Nu<sup>c</sup> 4, 176



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

06 [při evantifikacích u'dajích]

< osvětlení o vysokému hladu

Spr. na vysoký hlad >

Spr. dleu o 3 foschodich

"protože vypadají jako něco číslové"

NúC 2, 23, 21

< viz o boržích, zabráňch ložíšťch

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Spr. o zabráňch ložíšťch >

< stroje o malé výšounosti

t. 132

Spr. s malou výšouností >

NúC 3, 133

0<sup>6</sup>

utra

rovny o vnitřním průměru asi 70 mm

opr.: škre' mají průměr asi ...

Núč 6,26

↳ láhev o objemu asi 40 l vody

opr. láhev asi na 40 l

asi 40 litrůva

opr. s číselnými výrazy: dím o 4 patrech

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Núč 12, 1/6

06

míra

vodiče o průměru 3 x 16

NŘ 6, 18 : lože o tloušťce dvou průměrů  
spr. ztloušťka, tloušťka

spojky o pevnosti  $\frac{1}{6}$  vodiče  
spr. šere' mají pevnost

spr. šere' mají průměr

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

NŘ 6, 26

obdržeti.

↳ forma člena s článkem obdrží 'toto nové' činní >

obdržeti = dostati čeho ušilím

↳ 'základní' místo >

X dostati nestovíce

podle folgenden Wortlaut erhalten

spr. ↳ forma člena bude takto činní >

• představa vyaložene 'jedna' ušilím (podle N.R.)  
spr. dostati

MORAVSKÉ

ČESKÉ

MUZEUM

Nič 4, 56

Nič 5, 71

obdržeti přiznání ceho  
↳ charakteru rotnistra

I. N. N. byl přiznán charakter rotnistra  
II. N. N. přiznalo MNO

Núč 5, 106-7

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obec

< policejní služba v obcích Mor. Ostrava a Slez. Ostrava >

opr.: v Mor. Ostravě a Slez. Ostravě

№ 5, 29-30



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



obětavý

zr. tvoření od obětati, ale slo. už nevíže  
jiné varianty: obětivý < obět  
sov. přeznivý, žíznivý

nevězo se

„nejlépe  
výslovně“ obětovný < obětovati  
sov. bojovný < bojovati

obětavý „šťastně“

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MÚC 5, 74

obezretuy, -ost

sp. obezretuy, ofabruy, -ost

Nu<sup>o</sup> 5, 27



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obhospodarovati co

asi podle nem.

< foliasti, poruchy >

syn. vzdělávati, obdělávati

< folozny rozpoctu >

syn. hospodáriti s<sup>7</sup> spravovati co  
cím /

NiC<sup>5</sup>, 3

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obchod cív  
Lubáň, cenový papír ... >  
spr. s cív

Nu<sup>c</sup> 5, 26

NR<sup>c</sup> 1 : s cív

Jg : s olejem ; MB<sup>1</sup> : s u<sup>c</sup>cív  
s papírem

Mašín : s cív

Jiráček : obchod s kávní

Flajšhaus : obchod s solí

Nu<sup>c</sup> 5, 176

obchodník  
Čeho  
<obuvi>

Sp. s. č. 100

Nič 3, 1/2



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obchodní článek  
↳ obuví ↲

Sp. s čísel

Nič 3, 42



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obchodní v čem

↳ ve smíšeném zboží ↲

Sp. s č. 100

Nič 3, 42



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obchodovat:

< papíry byly obchodovány >

spr. s papíry bylo obchodováno

NuČ 12, 52



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



obchodovní čísla

jedn. NR s čísla

nov. obchodovní s čísla

Núč 4, 128



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obchůzka frás < Kolín >

Sp.   
 Mění to Germ. (srov. über)

~~\_\_\_\_\_~~ NÚČ 4,80



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obrádek

podle PCP s -i-

Nač 11, 169



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

objednatel

Sfr. -a-

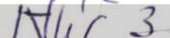
Nu<sup>1</sup>c 2, 23, 64



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

objevadlo

Spis - objevadlo  
'lid. etymologie' v. NR 8, č. 5

 NUC 3, 127

  
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

oblast

< v o - i f o t b o v n i c h r e d i t e l s t v í p r a z d e c h o >

spis.

NŘ 6, 10 : slovo nové, yg &  
asi z rus.

Nuť 2, 23, 46

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Obua'sem'

vy'sme'ch

Nu'c' 3, 72



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obna'seti:

< Váha jedné soupravy obna'si' >

Spri. jedna souprava váži'

Ni'c 5, 137

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



obnašeti

Štatní pohledávka za vámi obnašeti 1200 Kč

Sp. čim, dělá

štat má za vámi pohledávku

ještě dlužím štat >

Núč 2, 23, 75

podle listu

MORAVSKÉ

ZEMSKÉ

MUZEUM

Núč 3, 158

reviz obnašeti asi 20 u dělá >

Sp. jest 20 u dlouhý

Núč 5, 73

obuašeb:

< Doba léčení o-í nejmenš 26 dní >

sp. - čim

Léčení trva

NúC 6, 57

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obnos

resp.

Dejstoj: listy č. 19 12/5 '22

cit. v Nuč 2, '23, 15

sfr. částra,

Suma

Nuč 2, '23, 21

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obnos

"nestvára" Betrag

"smyš je tam, kde by někdo něco obnašil kolem ucclo<sup>u</sup>"

prov. únos - unáset

vynos - statek vynosí

není v lid. mluvě

čís. peníze, suma, částka, dluh, plat

nebo prostě číslice

<jsi mi dlužem 100 Kč>

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Obnos 1000 Kč rozdělil na pět částek

nabídnout jinou možnost než částka

Nč 2, 23, 75

Nč 5, 73-74

obraceti se na toho // de soune

↪ nem' Germ. ↗ sich an j-n wenden  
fodle NR

Nr 4, 48

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obratne pošty

Syva Karlik: lo první postou

"souhlasí"

"nabídnutí vyřazení", věcna účinnost

Nitč 3, 23

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obrátkiti se na Eolo  
< na četnické velitelství >

spř. s uškovu

l. tazati se [redacted] četnické stanice  
dotazovati se [redacted]

Nč 2, 23, 69

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obratny'

o - a' odfovid'

spr. obratem (jody)

NuČ 2, 23, 80

postwendende Antwort

spr. 'zručny'

f. 131

< žadáme za o - e' sdělením Edo ... >

MORAVSKÉ  
SPr. i. h. d. s. k. a. m. ž. i. t. e.  
MUZEUM

NuČ 4, 153



obsahovat,

↳ tyto seznamy budou o-ti udati

m. v těchto seznamech budou údaje

NČ 5,77



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obviněný

správněji: obviněná osoba  
nebo jméno N.N.

Nič. M, 55



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obvykle  
113

↳ seznamy se předkládají o-e bez přívodních dopisů >

raději obvykle

rozdíl mezi obvyklý, -e X obvyklý, -e viz NR 8, 24, 6u.

114

obvyklý = "co si obvyklý nejal, jednoblivec nebo nejal"

obvyklý "vzrušen širší"  
"co se pravidelně za jistých okolností děje"

sfr. { obvyklá // obvyklá odměna za nejal, výkon }  
↳ v seznamu je řada u hvězdič obvyklý // obvyklý  
zjevo

nesfr. { tuberkulóza je velmi obvyklá nemoc }  
{ fit raději obvyklá fivo než freudle }

obvykle "slony, kač", proto není časté

nesfr. { oblékl se obvykle }

širší se místo obvykle, moda -  
NúC 11

obydliti co  
↳ domy >

Spis bydliti v domech

Nuč 4, 177



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obytné' forméry

spec. bytové'

X obytný' dům, o-e' místnosti

Núč 12, 51



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obyvatelny

↳ místnosti nejsou o-e'

spr. v místnostech nelze obyvatel >

NÚC 3,9



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obyvatel - co

sp. - v cemu

Nu<sup>č</sup> 3, 9

< naturalni<sup>1</sup> Gb >

sp. bydlit v naturalnim Gbe

nuti naturalni<sup>1</sup> Gb

manu: nepr. u. obyvatel

ede Nu<sup>č</sup> 5, 96

obyvatel domu

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sp. bydlit v dome

Nu<sup>č</sup> 5, 171

ocitavati se

PCP 714-26 : novotvar

snov. nemožný tvar zadržování Eolo sp. zadržování Eolo  
, papírové' sp. ocitavati se X ocitavati se

Nu'c' 11, 120



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



od<sup>2</sup> u parba

100 <aby byly předfiny od soudromyhlí zameštančí doobzovány>

101 NR: pívod, písklunistor' felič od srlepa, učel  
viz Geb. 187

germ. von den Privatangestellten  
spr. aby soudromy zameštančí doobzovali ...

Nr 4

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

od<sup>2</sup>

zřinodce

částka může být vyplacena od hospodářské  
zřady

prifomina: von der Verwaltungs-Kommission

MC 6, 8-9

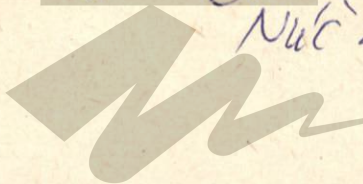
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

od<sup>2</sup> u. gen. atribut.

< Změny od pravidelne' dopravy

spz - změny pravidelne' dopravy >

Nit' 2, 23, 75



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

od  
čas od času

Spis.

Nuť 2, 23, 48



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

od<sup>2</sup> - k<sup>3</sup>

ode vsi ke vsi  
od jedne vsi s druge

NR: spr. // diu od domu

Nič 5, 30

ode dve s dve pou triling kvadrelajsi  
spr. ~~den~~ od dve

viz Geb. - trav 30

odekati co slova ~~de slova~~

spr slova od slova

Nič 11, 69

odboveny'

odbo-e' jednotky

Alés-Kara'seš : vypravene'

abfertigen

Nic 8/85

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odbatiti / odbavovati Soho

= abfertigen

opr-j: vypravit, vyředit, soust. vrátit k zemi'

Núč 9, 75

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odběra

Fassungsschein

Sp. odběrny listek

NÚC 5, 99



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



odběrní

Spr. odběrní Smlou



Nu<sup>c</sup> 6, 9

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odbourany  
o a' mausella

vesmysl  
Núč 4, 175



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odbourat - co

↳ přidat  
ceny, zálohy

„j-ová“ nestavěna v novině: měči  
spi. přidat, zrušovat, ceny zrušovat,  
zálohy rušit, nahrazovat

abbaen

Nit 4, 169

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odbourávání cen

(11)

< Ministerstva' domice pro o-i'  
cen při ministerstvu pro záso-  
b / volání lidu >

NMC 2,173

Abbau

„Cech ceny znižuje, znižuje, upravuje,  
stlačuje“

f. 175

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odbourávání ceny

Národní 25/8 '25 vítání zámeš slova

NuČ 4, 179

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odbourávat<sup>ti</sup>

jeu plod, red<sup>vi</sup>

sfz. zmeušovat<sup>i</sup>; suizovat<sup>i</sup>, zpracovat<sup>i</sup>, rušit<sup>i</sup> ...

Nu<sup>č</sup> 12,68



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odbyti. zroušen, studia ...

podle abkalten

spri - vykouati

spri - vize. i ceho se zbyti, něco ledabylo

vykouati. →

Nič 7, 144

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odbyvati

< dražbu > sfi - Souati

výřu. 'vyzoudvati' co ledadyle, uedbale'

NuČ 2, 23, 27

< ve valce 'kromadě, odly'vane' ... >

sfi - Souane'

NuČ 4, 69

< krus eis ja >

MORAVSKÉ SOUATĚ, KRUS BUGLE  
ZEMSKÉ  
MUZEUM NuČ 4, 115-6



odbyvatí se

↳ aby se doprava rychle a bez přečekaní odbyvala

Sfr. vyvíjela

odbyvatí = ledabyle vykonatí

Náč. 4, 149

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odciziti 'odejmouti, ukrásti'

X zciziti 'frávní u'kou, šterý'ne u'jara' věz  
fráclati' z majetku osoby jedne' na  
druhau'

NWČ 12, 167

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odebrati

sp. odbirati

<sup>14</sup>  
NuČ 6, 12



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odebrati

↳ pro fixační účely odebrati nezabírně zhotoveno

nesfr.



Nuč 2, 23, 63

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odepisovat

spr. od-

Núč 5, 132  
6, 52



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odepsati / odpsovati

srav. abschreiben

sr. viz NR 2, 18, 297  
Juridisch-polit. Terminologie 1850  
Kadlc-Heller 2, 23

Nr<sup>c</sup> 11, 47

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odněti // odejmouti  
"novostar"

odejmout

opr. odnět,  
odněti!

Nic<sup>2</sup> 5, 89



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odesílatel

Spr. -si-

Nu<sup>č</sup> 2, 23, 107

viz Geb'Entl 144 : -tel "dlouhí samolobky ... se zpravidla  
bratři<sup>4/4</sup>"

PCP XIX : bratři samolobky

Nu<sup>č</sup> 4, 95

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



odjev chybného výplatného

zr. Zpáteční ohláška scházejícího výplatného

\_\_\_\_\_ Nuč 5, 98



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odúčtovati časťu

sp. odúčtovati

Nu<sup>o</sup> 4, 131



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odkrokovat vzdálenost

neim. abscissen

spr. (z)měřiti co body

NuČ 5, 164

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odláždění státní silnice

Jedle beflastern

sp. vydláždění, dláždění

NUM 4, 39, 70

NUM 4, 39, 70

" předpona o - značí směr s povrchu dolů, fyzic "


tež "obolo"

nem. be-, nedz dobře vyptiliny čes. o-, ob-  
MORAVSKÉ ZEMSKÉ MUZEUM osledovati; obruštat

NUM 4, 71

odložiti šaty  
spr. svleci

X spr. odložiti práci  
stud

  
N<sup>o</sup> 77, 46



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odměna kalcii

Gr. kalcium

<sup>1c</sup>  
Nuc 5, 110



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

oduašiti se 8<sup>3</sup>

telegram oduašiti se 8 uvolnění 3 vagonů

opr. telegram, aby byly uvolněny 3 vagonů  
[redacted] 8 uvolnění 3 vagonů

Nuč 3, 72

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odnaučiti se  
čemu  
koho čemu

spis-

NuČ 10, 142



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



odvedení se

to by se mi odvedlo  
"neforzumně" u.

odvedlo

Nu<sup>č</sup> 11, 120



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odpadati [o osobách]

germ.

vozmísty odpadá'

sfr. ve vi' ho třeba

odpadnouti může uaji. Eus tyčá, kterou jsem přelomil  
nebo přerušl " [REDACTED]

NuČ 2, 23, 35

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odpádati [o vícech]

< o - a' vícech požadavek přívězu zřizovatelosti >  
spr. není vícech požadavek přívězu

NuČ 11, 148



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odjadati + inf.

[odpáda' zahybat' se námitkou stížnosti >

gr. není třeba

Nu<sup>12</sup>c 5,107

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odpadnutí

přirážka ... odpadla

Spj. - přirážka není třeba  
nepočítat (neúčtuje se)

Nič 6, 57

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odfadnouti / odpadati

spr-o-ti od toho, čeho

výhoda o-ā

děvod -u-

schůze -u-

žaloba -u-

spr- přestava'

-u-, pomine

nebova' se, sejde se schůze

nema' místa

↳ Odpadne ... uvozit' pranyde jizdeni

spr- Nebude pad ... >

MČ 2, '23, 13

odfeda' fotografování

ZEMSKÉ  
MUZEUM

spr- není třeba fotografovati

f. 64

odjadnanti / -ati

někteří postovní spoz odjadnou spz - přestanou  
schůze odjada' spz. vedoucí se, nebude  
výhoda odjada' spz. formují  
odstavce uanizem odjada' spz. vypraví se

NuČ 3, 70

hlášení odjada' spz. nemůžete nic hlásiti

NuČ 4, 56

odjadlo ofirování

MORAVSKÉ

ZEMSKÉ

MÚZEUM

spz. vzhledem k účelům zřetelem ofirování

NuČ 4, 56-7

čl. III odjada'

spz. byl vynechán  
byl přerušit  
nem. ho třeba

NuČ 5, 11

odpadnouti.

divody odpadnou

wegfallen  
ab —

szp. fominou, přestanou, zaměnou

  
NČ 12, 126-7



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



odpocet Lmeičních vzdelání a frůjmi →

podle Abrechnung "Lmeičný účet, Lmeične zúčtování"  
spr. zúčtování

spr. vyúčtování

Nič 4, 165

Nič 5, 159

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odpocet ceho  
<vyzovni>

spr. účtování  
asi podle Abrechnung

Nuč 5, 39

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odpočívají

o se' fožitě

"obyzdné" viz Nř 7, 114

"posunutý význam 'feusijm' má jen subst. odpočívání a  
už. Slo odpočívati"

Ette doporučení u. o-e' fožitě <sup>bud'</sup> of služné, nebo  
tam, kde to není možno, feusijm.

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM  
Nř 2, 121

odpolední

< 0 14. bod. 0 — u' >

"žyd."

NuČ 5/77



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odpověď

Sp. odpověď proti cenzu, naprava ceho

NuČ 6, 12-13

Abhilfe

11 pokroc od ceho

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odpovědi čemu,  
[brutě] uouzi >

podle abheffen

neobrydy, dzu. předpauy od-  
spr. fomoci od čeho K uěděnu

prameriti co  
pruž učitě čemu  
Drouc  
čeliti čemu  
napraviti co

Nu 21, 120

podpomačati

germ.

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odfomozemí

„našim ubozým slovo“

NuČ 6, 12-13



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odpovězení tohoto zla

proste: pomoc // náprava proti tomuto zlu



Núč 6, 12

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



odformulovati < zveští práci aborderní >

sp. do -

 NUC 4, 168  


MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odporučiti komu čeho  
co

nespr.

NuČ 2, 23, 64

„rodalno vytvořený novotvar“

výz. : „odporučiti komu co“

„přimlouvati se za čeho“

řev. čes. slo : poručiti co komu

(statede srovn. sruš.)

spr. doporučiti čeho  
přimlouvati se za čeho

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

X poručiti „rozporučiti“

NuČ 3, 72

viz NR 7, 256 :

odporučiti „odporučiti“, v starším j-e poručiti komu co  
X doporučiti „poraditi komu co, schvaliti, věci' řeči“ (řev. čes.)

odporučíci' návrh

sp. příloha

odporučíci' návrh

Nuč 3, 72



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odpovědnost

„vlastnost“

X odpovědnost

„výkon“

< X. Y. buď volán & o - i

sp. & odpovědnost

Mat 3, 105

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odpovednost

volati vinu ka z o-i spr. odgovidani

"odpovednost ueni vyson, uzbiz vlastnost!"



Nic 6, 152

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odpověď dajíci

dieta paušal o-i' dietam za 30 dní

Sp. novajici se dietam

Nuč 2, 23, 57

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odpovídající

↳ ve vplně o-i' materiál

s. materiál přísti ve docela uatežité>

Nulč 2, '23, 27

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odpovídati

< odpovídajíce na Vaš dopis oznámujeme Vám ... >

l. Na Vaš<sup>v</sup> dopis odpovídáme  
k Vašemu dopisu oznámujeme

NčC 11, 159

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



odpovídati cívku

často l. shodovati se s cívku  
srovnávati se s cívku

NMČ 2, 23, 27

↳ přesvědčte se, odpovídají-li v Přehledu uvedené  
údaje dnešním potřebám spr. shodují-li se  
s potřebami.

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

t. 72

odpovídati k<sup>3</sup> < dopisu >  
"méne obv. k cemu"<sup>4</sup>  
l. na dopis

Nu<sup>5</sup> 5, 94



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odpovídati učco

127 viz <sup>Zub</sup> NR 2, 289

128

obvykle už v nejstarší době

blížejší uč k<sup>3</sup>

"přičinua' souvislost mezi otázkou a odpovědí"

X k<sup>3</sup> "mezi otázkou a odpovědí je souběžný vnitřní  
vztah"

"odpověď vysvětluje věcnou nejasnost  
v otázce karnacínou"

"jde spíše o obsah odpovědi než o formu'  
vypovídání, že se učedlo ptal a druhý  
mu odpovídal"

Nič 7, 128

odpracovati list

podle ustanovení

v regimot. výnose pražské kúncem (Falšov n. O.)

NuČ 5, 84



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odprodávac<sup>✓</sup>

za Wiederverkäufer  
sp. - přírůstek



Núč 4, 160

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odříkat:

[vyletěl vlak se odříká]  
spr. učed. vlak odříkál

Nič 12, 6-7



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odstoupiti co  
↳ dopis  
"nesmysl"

spr. Lvojaré po blásem' nebo kancemé  
po čtenylce odstoupí

Důstoj. listy č. 19 12/5'22

cit. k. Nuč. 2, 23, 15

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odstranit

podle besetigen

o-ti zabady spr. odřiditi

o-ti zdravotní zabady l. odcinit, ugraviti

NuČ 6, 74

-r- podobné lidi z ulic podle něm.

spr. netřeti -u- na ulici

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

NuČ 7, 63



odstupovati co k vykoučení

sp. postupovati, aby ste vyřídili

Nač 2, 152



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odsuetiti šapli

neni' ve slovnici'ch

staci' : vysvěcení zrušiti  
zbatiti vyzvěcení

neni' odchvati  
odvyznamenati

Nuč 12, 17

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odvěsiti  
odvěsen

spr. - sen podle Prar

Nu'c 3, 156



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odvésti <sup>na</sup> co sobo

↳ celní směnky na celní úřad >

fr. Lomce

NuČ 3, 9

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odvětví

Antwortgebühren

rov. odvětví 'odpověď na odpověď', (replika)

l. odpovědné  
nejlépe: poplatel za odpověď

Nu' 6,83

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odviseti od celho

spri. Zaviseti na čom

↳ koho na ňom zavisí ->  
↳ Zavisí na ňom jeho <sup>sv</sup>skoti! ->

arg.: obraz visí na <sup>stene</sup> stene

Prav: odvis

MČ 2, 23, 74

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odvislost od ceho

"jeden z nejkrásnějších germanismů"

Abhängigkeit

Núc 6, 36



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odvislost

zřízení' přednosti' s o-mi od výměn

opr. závislých na výměnách

NUM 6, 69



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



odvislý od<sup>2</sup>

↳ ... jest přirozené o-y' od celé řady různých okolností  
spr. závislý na čem

abhängig von [REDACTED] (Ceny pauz-e' na jednotě zboží)

[REDACTED] NČ 2, 23, 14

prav: 'odchliřeny' p. 2a

bez úrasu; Ettl, NR 3, 13, 5, 246; 6, 22  
~~177~~

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

t. 102

odvodka

Abfuhrschein  
spr - odvodový listek

Nu<sup>o</sup> 2, 154



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odvolání se na dohled

Sp. ~~X~~

~~\_\_\_\_\_~~ NÚČ 5, 142



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odvoz kádob na popel  
spr. odvážení

NuČ 11, 74

odvoz jevyčih odpadků

spr. odvážení

" odvoz kvašená vlastně jeden čiu "

NuČ 12, 19-20

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odvrátiti nehody

opr. čelit, zabrániti nehodám

Nič 5, 142



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MÚZEUM

oferent

č. nabízeč

nuč 4, 70



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

oferent

L. Nabízeč

Nu<sup>o</sup> 2, 23, 23

L. Nabízeč  4, 58



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

oferta

č. nabídka

Nuč 4, 58



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



oferovati

s. nabídnouti / nabízet

Nu<sup>1</sup>c 4, 58



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

oferta

l. uabidka

Nu<sup>1</sup>c 2, 23, 23



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obled  
brati

op. hleděti, zubi s cennu, uac,  
šebiti, dbati celho

NUM 5, 35



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ohled

bez ohledu na < výši uab'idky >

spr. uelkde & velikosti uab'idky

NUČ 4, 40

// nepřihlášejíc &<sup>3</sup>

t. 58

bez o-u

< na lupní cennu >

spr. uelkde &<sup>3</sup>

MORAVSKÉ

ZEMSKÉ

MUZEUM

NUČ 5, 35

spr. nepřihlášejíc &<sup>3</sup>

NUČ 6, 12-13

spr. uelkde na to

NUČ 6, 16b

obled

s - em na<sup>4</sup>

spr. vzhledem  $\mathcal{E}^3$ , hledě  $\mathcal{E}^3$   
<na přirocný star>

NuČ 2, 23, 35

spr. hledě k, přehlížejíc  $\mathcal{E}$   
NuČ 4, 8

spr. přehlížejíc-li k, vzhledem  $\mathcal{E}$  na

NuČ 4, 90

s - em na

hospodářství

spr. vzhledem, se zřetělem

NuČ 5, 67

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obled

soubhlantí v unioheku o-u s uazorem postovnicu  
uradu

op. v unioheku přičině

Nu'c 6,83

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ohled

↳ Post. úřad nemohl ihned v tom o-u docílit

nápravy

Sp. v té věci dosáhnouti nápravy >

Nič 2, 122

v tomto o-u

Sp. v této věci  
příčině po této stránce

Nič 5, 13

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Ohledně<sup>2</sup>

n. dat.

vykonávati srazky o-ě zaměstnavatelů

Spř. úřadu zaměstnanců

[REDACTED]



NÚC 6, 1/16

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



obhledu<sup>2</sup> m. na<sup>4</sup>

[zřetěnění listů o-ě neromanizované zářilky]

opr. na doporučení 'psaní'  
-ou žánru

Nič 4, 171

návrh o-ě účelů

opr. na něco

Nič 11, 102

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ohledně<sup>2</sup>

m. 0<sup>6</sup>

< přivést se občas u služebních ohledně zárob-  
materiálu

spr. o zárobkách >

NuČ 2, 23, 20

< výnos, o-ě uctová soud zjistil

spr. o uctov. >

NuČ 4, 149

< opatření o-ě řízení >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

spr. o řízení  
Spravn - h -

NuČ 11, 102

ohledue<sup>-2</sup>

u. [stran, ve věci aj.]

uozorniti ohledue<sup>-2</sup> stabilizace delni'cu<sup>o</sup>

(1)

NuČ 2, 143

Lo-ě přepřátku daně důchodové<sup>7</sup>

Spr. stran<sup>2</sup>

NuČ 11, 102

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Ohledne<sup>2</sup>

m. vzhledem k<sup>3</sup>  
před jde o<sup>4</sup>

[firma k zavazala o-e tohoto uveru  
k jistym zavazkum]

Sp. před jde o uver  
vzhledem k uveru

NČ 6,84

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ohlédne<sup>2</sup>

hřepici' se

< vy'povědi o-ě nemovitosti >

spř. hřepici' se

Nu<sup>o</sup> 5,53

< o-ě fsi >

spř. co se hřepici' fsi

t. 157

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Ohledně<sup>2</sup> + subst-verb.

Gerun

jezto + veľa friciuna'

< Ohledně nevyřizování dopisů ...

sfr. Jezto nevyřizujete dopisů ... >

MúC 2, 23, 104

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obledupný případ >

epi. hodiny poročnímu, zmatele



Nic 5, 67



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Ohled 'Küchenschiff'

už u Štaly, Rosy  
u Brat: ohledání

< Bez ohledání se na jakýkoli <sup>to</sup>la  
rozum >

MB<sup>1</sup> 120, 2/164, 3 226

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



ohrožovatí ceho  
<bezpečnosti>

sp. co

Nu<sup>c</sup> 11, 106



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ochota od Echo  
Lod místních zájemců >  
podle von den Interessenten  
Spr. ochota místních zájemců

Núč<sup>v</sup> 5, 100

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



obres + název města v nom.

Sp. v Gen.

obres nové město n. M.

Sp. obres ~~nového města~~ ...

Nýč 6, 68

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

okres + nom. míst jména  
↳ Plasy

v. adj.

Sp. okres plasy'

NÚC 4, 166

okres Kolín

Sp. okres kolínský'

NR dovoluje

okres nového města nad Metují'  
Hory svatě Kateriny

obkříd přitvo-  
řem' adj.

okres = „obruh, obvod“, jako raději gen.

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

NÚC 5, 23

olověná

počet a zavedení čes. slova in. plomba  
Čes.-něm. odb. fast. provoz. úřadovni: plomba  
NÚC 5, 71



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

oudlět

3. fl. oudleji'  
invt. neodli  
frch. oudleje

Nič 4, 64



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Omeziti

spr. (zúžití, ubrati, zmenoiti)

X kesp. (omeziti se na nejdůležitější věci)

spr. přestati jen na

společně se jen o věcech

viz i NR: sich darauf beschränken

omeziti se na předně, spr. přestati na nich

spr. omeziti // omeziti právo svobody, úkol, důležitost

omezovati se v určité potřeby

omezeni doprav  
omezene možnosti

Nr 11, 48



omilostuiti

byl o-čn podle er wurde bequadrigt  
m. dostal milost

NuČ 12, 179



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

on sám

již samým udaná suma ~~je~~ geru.

Nu'č 2, 23, 35



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

on sám

u. vlastní

< přikládají se za členy 'nemocenské' fošladny fravi-  
delne tepne bendriake, dáva-li jim zdravotní stav  
jih samých aub jých rodinných přiležitostech  
kubiti ...

Sp. zdravotní stav vlastní

Nič 2, 23, 37

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ou samostatný

< jiné samostatné fotografie prodejní list >

Opis. prodejní list, fotografie jiné

Nič 5, 153

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Oueu — Ebery

◁ Omluvami opozdění jsou oni odvodeni povinní,  
Ebery / v ustanoveném dne se nemohli „z odvodu  
dostavit. > [redacted] „pro přece určitě a zraků“  
spr. ti ubo talovz NÚC 6, 66-67

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

opačný smer

sfz - opačný

Núč 2, 23, 37



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

opatiřný člá  
+ velmi zřet. slovíčko

↳ výřaz řávad opatiřný nářezem

sp. s nářezem (ale není zcela srozumitelné)

↳ výřaz řávad, na němž jsou napsali

nářez

23-  
Núč 3, 24

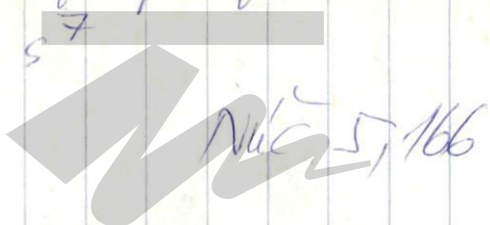
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

oprávený čim

zbyt.

< vůz 0-4' neprostopnou podlahou >

l. vůz 5



№ 5, 166

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



opabiti co

razitkem  
peceti  
podpisem

l. oraziti; orazitkovati  
zapečítiti  
podepsati

NiC 2, 144

poradovým číslem spr. číslovati poradovým čísli  
číslem spr. kollovati

opaběný jen vyjímky, v oděvu spr. mužské oděvy  
— " — šedivým zrakem spr. šedivým zrakem  
Lutka je o-ena poznamenaná spr. v emise jsou poznamenané  
spr. je důležité o-ti místo zdravou pitnou vodou

t. 156

v sb. „něco kolem spatřiti, obhlédnouti, uviděti“

opaběný nadpisem

spr. označený t. 169  
NiC 6, 131

opatrili

↳ Vracíme výřez závad, opatřivše jej nalezen

staci': Vracíme výřez závad s nalezen

Nu'č 2, 144

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

oprávněti co čtu

Zadruhy zázisek formálních >

"nevyrazné sloso, jímž se zřet. kmenů úřed. cís. "

"bez učho docela dobře vztahůme"

l. formace na adresách zázisek

NMČ 4, 120

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

opatrili co  
(udvěsti) > číslem

sp. očíslovati

Nič 6/4

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

opatření co čím  
(Kolben)

sp. Kolbenati co

Nu<sup>c</sup> 5,22



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

opracovat co čten  
Lulazky zboží ualeprou >

opr - polepiti

NR: opaciti Eoho odavem } opr.  
zbozi

Nic 6, 169

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

oprávněná co  
Luaběš<sup>ky</sup>! > jedli sem

opr. : jedlešati naběš<sup>ky</sup>!



Nič 6,4

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

oprátková

budovy pražory

spř. vyvěšiti na budovách pražory

Nič<sup>v</sup> 6/ 105



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



oprávněti co pečeti

sp. zapečetiti

Nu<sup>č</sup> 6, 169



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ofabiti se zbroji' spr. ozbrojiti se

spr. proti samé ofabiti se bozskem

Nic 2, 156



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

opět

nezpr. ve vřzu. naproti tomu

↳ besecenné' Lufony mají' sedlou základní' barvou.

Plakné' Lufony mají' opět základní' barvou

jasné' modrou

Spr. - naproti tomu

171-  
NÚC 5, 172

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

opřevzít ✓

spz.

Nič 5, 64



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Opomenouti co

Sp. - mi -

Nič 6, 11-12



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[Indopominout

[neopominute o poukazu zpraviti záložnu >

nespr. neopomenute

Zub NR<sup>v</sup> 12, 148 : spr. opominouti  
ve všech brusech  
seov. opominjeti

Nu<sup>č</sup> 10, 111

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

opominouti se ulcěníu

spz. opominouti se  
< péči >

opominouti se čím  
< ulcěníu >

„směsí vazel“

spz. opominouti ulcěníu

Nu<sup>1</sup> 71, 720

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

oproti cíli  
(vázacího motouzu)

m. Společně

Nič 5,8



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



opozděvec

Spis. - zde -

„chtete-li už mítí toto podst.“

ju.“

NúC 6,67

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

opozditi (se)

opozdění učiva

op. - ždē-

svov. opozdovati se  
opozdění

Nu' 3, 72

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

opravení vyhra

"svad opravna"?

Núč 4, 61



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

oprávniti & + subst. verb.<sup>3</sup>  
< prováděni' staveb >

spr. prováděti stavy

Nuč 40, 40



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

oprávniti & zastupování a značení firmy >  
spr. zastupování a podpisování firmu

NÚC 4, 125



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

oproti<sup>3</sup>

rozdiel oproti minulému čtvrtletí<sup>1</sup>

spe. proti<sup>3</sup>

Núč<sup>2</sup> 5, 158

11) 2. hřt. mědun'slovo<sup>2</sup>

Núč<sup>2</sup> 12, 20

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

oproti<sup>3</sup>

divaz oproti draze

opr. i proti<sup>3</sup>

Nu<sup>č</sup> 4, 148

ve slovenštině  
zbyt. v češtině

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

oproti 3

< rasla'ni nariski; jez g g oproti dnebn' organizaci zaldanci >

NR: spr. proti

zde p.: vrhledem g dnebn' organizaci

NuČ 4, 132

nasin : "elg"; mskari' proti

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

NuČ 5, 100



oraxiti jízdenku

'Eolem došla rariti'

'waxiti, otloučati / otlouci'

Spr. oraxitlovati

Núč 5, 127

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

orgán

kontrolní orgánové

l. dozorní úřadníci

NÚC 2, 23, 20

úřadní úřední orgán, sp. orgán  
úřední orgán, sp. orgán  
orgánové

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

NÚC 4, 159

orchestra

sp. - str.

Nu<sup>c</sup> 11, 91



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

osa

<automobily ve vlastni ose>

l. na vlastni ose

jestě l. automobily jezdoucí na vlastních  
kolech

Núč 5, 23

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

oslovení' agendy  
asi podle oslovení'  
spr- učiniti složitě  
stati se -u-  
(x) konpl. covati

NuČ 12. 122

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

osm

v prvých 8 dnech  
Luciměti označení — " — každého měsíce

1 podle něm. binacu acht Tagen

č. v první třídě

NuČ 5, 92-93

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

osmi dnu

oznamiti co do osmi dnu

binnen 8 Tagen

sfr - do tydne

Nuc 6, 40

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

osmělovati si

" v úředním slohu je zbytečno užívatí obrátu  
dovoluji si, osměluji si atd. "

viz dovoluovati si

z NUC 1

NUC 2, 23, 6

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



ospravedlňujú!

nespr.

Núč 4, 147

NŘ 1, 102 :

nespr.

co je to ospravedlňujú!

Núč 5, 148

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ostatní zpodob. uenb

< v o-ím poukazujeme na ... >

sp. v ostatních bodech

NuČ 6, 84

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

oskúlovati - co

Národní 25/8 25 vřtápi' ráimé slova

Náč 4, 179

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Osvobozený poplatku

26

napodobení vazby poplatku prostý  
'moderní způsob' - bez předl.

27

bylo by možné: osvobození od poplatku, srov. osvoboditi  
od cirk.

ale "osvobození může být jen tím, kdo jest osvobozen"  
vcelle Gebührenfrei

Spr. uem' podroben poplatku  
vysvětlám' uefodrobené' poplatku

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

osvojen! si  $\left[ \begin{array}{l} \text{kvalitu} \\ \text{cizích jazyků} \end{array} \right. >$

sp. si

~~NUM 4, 45~~



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

otazne'

Ještě otazne', je-li možno odvodit... >

„Lancelari: oblada“

es ist fraglich

opr. jest sporne  
jest otazka

NÚC 5/68

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

otázno

jest otázno, zda es ist fraglich

sp. jest otázka  
nem' jeste rozhodnuto

je nepřesné, nerozhodné, chybné, sporné, záhadné

Nu<sup>č</sup> 12, 111

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obvraty

spz. obvraty

Nu<sup>1</sup>c 6, 52



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



otvorený  
o La' fotozda

germ.

gr. ueraflacena', aeoyrozena'

Nu'c 2, 23, 104



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

oborění učku

↳ žádám o o-č učku

č. žádám, abyste mi začali řad  
na jednu →

MÚC 3, 70

↳ oborění učku odpadá →

spr. řázková učku / není třeba  
řázková učku

MÚC 5, 22-23

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Otvorení

o Sa' obzda

učes., zavadějíci učeníu"

Sp. otvorení dvoře

Sp. nevyřizena' obzda

Obzdu dalšího použiti' učení' prozatím obecnou  
jednoduše: o dalšímu použiti' začtu nepodává

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

NiC 4,6

ovocet

vespa

Nič 5, 74



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Oravadviti

focke beausbänden

spis. vyřenouti, vadnyln sledati, cititi  
vzty (v učebn)

Nuč 2, 23, 104

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

označovka

jeden z uvozku na ekvivalenty něm. vrazu  
Spitzkebel

  
Nac 7, 14-15  


MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

oznam

LO dopravě vlaků >

sp. Označení, hlášení, zpráva

————— N/C 4, 116



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM